

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 3 **Остинские новости**
- 2 **Анонс: Русский концерт**
- 3 **Доска объявлений**  
**КСП осень 2006**
- 4 **Музыкальный календарь**  
**Концерт Софии Гилмсон**
- 5 **Анонс:**  
**Pathways to**  
**Shostakovich**  
**White on the Black**
- 6 **События:**  
**Бархатный канат,**  
**нефтяные девушки и**  
**Малабариста**
- 7 **По-русски:**  
**Обувь**  
**Ножницы**

## ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА

распространяется в интернете:

<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>

<http://www.austingazeta.com>

**в печатном виде на**  
**мероприятиях Общества**  
**"Русская Речь"**

Присылайте нам новости,  
фотографии, письма, рассказы,  
кулинарные рецепты, анекдоты,  
полезные советы и т.д. - все,  
что Вы сами бы хотели увидеть  
на страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и**  
**рекламные объявления за**  
**небольшую плату.**

Контакты:

[info@austingazeta.com](mailto:info@austingazeta.com) (Оксана)

[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Катя)

**AUSTIN GAZETA** is available at  
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>  
<http://www.austingazeta.com>  
**at events of Russian Speaker's**  
**Society of Austin**

We are looking for news, photos,  
letters, stories, food recipes,  
humor, advice, etc. - anything  
you would like to see in our  
"Gazeta".

**We publish personal and**  
**business ads for a reason-**  
**able fee.**

Contact:

[info@austingazeta.com](mailto:info@austingazeta.com) (Oksana)

[karetu@gmail.com](mailto:karetu@gmail.com) (Katya)

<http://groups.yahoo.com/group/austingazeta>

русская культурная жизнь в Остине - Russian cultural scene in Austin

## ОСТИНСКИЕ НОВОСТИ

### "AUSTIN ENERGY": ПРИМЕР ДЛЯ ПОДРАЖАНИЯ ИЛИ ПАРАДОКС

В свете документального фильма Эла Гора "Неудобная правда" и различных природных катаклизмов лишь немногие из нас сомневаются в реальности глобального потепления климата. Тем не менее, утешительно знать, что в США Остин располагает, пожалуй, самыми деятельными и новаторскими коммунальными службами, которые уже сейчас прилагают усилия, чтобы исправить ситуацию. Наши коммунальные службы, находящиеся во владении обществности, могут гордиться лидирующей программой по возобновляемым источникам энергии, а также самой значительной программой экологического строительства в стране. "А.Е" призывает жителей способствовать тому, чтобы Остин стал экологически устойчивым городом, в частности возмещая значительную часть стоимости замены кондиционеров, отопительных генераторов или водяных обогревателей, модернизации канализации и изоляции чердаков, герметизации помещений и установки систем солнечной электроэнергии. Кроме того, "Austin Energy" проводит национальную кампанию, побуждающую автомобилестроителей специализироваться на автомобилях с гибридным приводом.

Все это идет явно вразрез с недавней произвольной вырубкой "А.Е" взрослых деревьев в центральных кварталах. Город готовится возобновить контракт с пенсильванским предприятием Asplundh, провозгласившим себя "лидирующей мировой компанией по регулированию растительности", и домовладельцы жалуются на агрессивную вырубку, производимую Asplundh, и на действия "А.Е.", касающиеся оповещения домовладельцев и выбора деревьев.

"Мы экономим энергию при экологическом строительстве лишь для того, чтобы растратить ее, уничтожая взрослые тенистые деревья", - пишет Кевин Виер, чей дом находится в центральной части города. "Деревья нужны нам, чтобы уравновесить тепловой эффект города, для защиты против вредного приземного озонного слоя, загрязнения и повышенного потребления энергии, для создания звукового и визуального буфера, отделяющего нас от машин и коммерческих зданий на Burnet Road, для

Продолжение на стр.3



"Джинсы", фотограф Галина Степанова  
[www.pbase.com/galina\\_stepanova](http://www.pbase.com/galina_stepanova)

## АНОНС

## THE INTERNATIONAL FESTIVAL-INSTITUTE AT ROUND TOP PRESENTS KALINKA

**O**n Saturday, August 26, 2006 at 3 PM in the Festival Concert Hall on Festival Hill, State Highway 237 at Jaster Road, The Festival-Institute presents the Russian folk duo Kalinka, with folk dancers Oksana Chernyuk and Viorel Balan.

Russian folk duo Kalinka (balalaika virtuoso Sergey Vashchenko and Russian accordion or 'bayan' player Vladimir Kaliazine), have been performing together for 35 years, ten years in Texas. The Kalinka bayan and balalaika duo presents performances featuring a unique combination of instruments and repertoire that showcase both the artists' heritage and training. The balalaika and bayan are instruments whose sounds reflect the language of Old World melodies. After performing throughout Russia and Europe, the duo moved to the United States to settle in Texas. Whether performing spectacular classical and traditional Russian works or international favorites, Kalinka's charm and virtuosity is evident.

Oksana Chernyuk was born in Odessa, Ukraine. She graduated from the Odessa Ballet School and the Odessa Institute of Art and toured with the Black Sea professional folk dance company in North Africa, Europe, Ukraine and Russia.

In 1995, Oksana was invited to perform in Houston, Texas. Since then, she has performed at the Hobby Center, Jones Hall, the Houston International Festival, TBH Theater, the Renaissance Festival, the Museum of Fine Arts and at many other venues. Recently, Oksana was featured as Carmen Miranda at the 2004 Super Bowl, held at the Astrodome in Houston. Oksana performs and teaches waltz, rumba, cha-cha, salsa, tango, foxtrot, country-western, flamenco, Irish, Russian, gypsy,

Ukrainian, jazz, modern, and tap dance, and in 2003 began teaching at the Kinkaid School in Houston.

Viorel Balan was born in Moldova and specializes in Moldavian, Ukrainian, Russian, gypsy and ballroom dance. He is a member of 'Zhok', the most prestigious dance company in Moldova. Every year, the company travels to different countries in Europe, Asia, South and North America including Chile, Italy, Spain, Germany, Holland, Canada, China and Israel. In 2003, he visited the United States and performed in many cities. Viorel has several major competitive ballroom dancing titles including First Place in the 2003 U.S. Pre-Champion Amateur Latin competition.

Concert tickets are \$20 for adults and \$10 for students and children and can be purchased by phone at (979) 249-3129, online at [www.festival-hill.org](http://www.festival-hill.org) or at the door one hour prior to the performance. Personal checks, cash and Visa/MC accepted. Following the afternoon concert at 6:30 PM, an elegant reception is held at the Menke House followed by a gourmet dinner with complimentary wine.

Overnight accommodations are also available on the beautiful, 210-acre Festival Hill campus including complimentary Sunday morning breakfast. Reception and dinner are \$50 per person. Overnight accommodations are \$55-\$100 per person (based on double occupancy - single supplement is \$25). Reservations are required for dinner and overnight accommodations. Dinner reservations will be accepted until Monday, August 21st at 5 PM, subject to confirmation. Tickets and overnight pre-sales will be accepted until Friday, August 25th at 5 PM, subject to confirmation.

The James Dick Foundation for the Performing Arts  
**THE INTERNATIONAL FESTIVAL & INSTITUTE**  
*at Round Top*  
**& Russian Speakers Society of Austin**

**Сергей ВАЩЕНКО**  
балалайка

**ДУЭТ**  
**КАЛИНКА**

<http://festivalhill.org>  
[info@festivalhill.org](mailto:info@festivalhill.org)

**РУССКИЙ КОНЦЕРТ**

**26** **АВГУСТА,**  
**СУББОТА,**  
**3 ЧАСА ДНЯ**

**Владимир КАЛЯЗИН,**  
баян

**БИЛЕТЫ:**  
взрослые \$20  
студенты \$10  
ужин \$50

**979-249-3129**  
**Highway 237 @ Jaster Road,**  
**Round Top TX**



**Танцевальная пара Оксана Чернюк, Виорел Балан**

**В ПРОГРАММЕ:**  
Классическая и русская народная музыка  
Русские, украинские и цыганские танцы  
По окончании концерта  
традиционный русский ужин



**Начало на стр.1**

сохранения среды обитания животных и птиц, для поддержания качества жизни и уменьшения стресса". По словам мистера Вьер, с тех пор, как за его домом было вырублено 182 дерева, утренняя температура возле дома повысилась на 16 градусов, а кондиционер включается рано утром и работает весь день.

Защитники деревьев беспокоятся, что домовладельцы не знают о своей возможности выбора при пометке деревьев. Розовая лента обозначает, что дерево пронумеровано для уничтожения, зеленая - для обрезки ветвей. Теоретически, домовладелец может обжаловать это решение. Читайте о своих правах в интернете [www.main.org/hna/trees.html](http://www.main.org/hna/trees.html); дополнительная информация здесь: [www.austinenergy.com/Customer%20Care/Other%20Service/treeTrimming.htm](http://www.austinenergy.com/Customer%20Care/Other%20Service/treeTrimming.htm); справки по телефону: **494-9400**

**ПРАВДА ЛИ, ЧТО ОСТИН - МИРОВАЯ СТОЛИЦА ЖИВОЙ МУЗЫКИ?**

Одно из лучших мест, где можно это проверить, - кафе в Central Market по выходным. Здесь выступают известные группы центрального Техаса самого разного толка: блюз, соул, джаз, кантри, свинг, первоклассные исполнители на фидели такие, как Elana James и Erik Hokkanen, кубинская и другая латиноамериканская музыка, буги-вуги и многое другое. Умеренные цены и простор (часть кафе на улице под навесом, открытая веранда вокруг подиума, детская площадка и столики для пикника неподалеку) делают это место идеальным для ужина всей семьей. Расписание на сентябрь можно найти в интернете [www.centralmarket.com](http://www.centralmarket.com); справки по телефону **206-1000**

**КТО ТАКИЕ ОСТИНЦЫ?**

Когда неясные слухи об иммиграции заставили нас поинтересоваться этническим составом Остина, мы просмотрели перепись населения за 2000-ый год и обнаружили там любопытную непоследовательность.

Из 12.5% рожденных за границей и не являющихся гражданами 66.1% латиноамериканцев, 23% азиатов и 6.9% европейцев. За сведениями о конкретной стране следовало обращаться в разделы "происхождение" или "раса", которые относились ко всему населению в целом. В разделе "происхождение" перечислялись европейские страны (Россияне занимали 12-е место и составляли 0.6% населения), плюс "арабы" и "африканцы южнее Сахары", но не упоминались азиатские и латиноамериканские страны, откуда прибывает большая часть наших иммигрантов. Далее, в разделе "раса" мы нашли "азиатов" с подкатегориями индийцев, китайцев, вьетнамцев, корейцев, уроженцев Филиппин и японцев, так же, как среди латиноамериканских народов значились мексиканцы, пуэрториканцы и кубинцы (в порядке убывания).

Должны ли мы заключить из этого, что только европейцы, арабы и африканцы южнее Сахары имеют "происхождение"? Или что в Европе одна раса, тогда как в Азии их много? Или что категории, на которые мы традиционно разделяем людей, устарели и стали бесполезными?

Все-таки нам удалось узнать нечто стоящее. Среди городов США с населением свыше 500,000 человек Остин занимает третье место по уровню образования после Сиэтла и Сан-Франциско (40.4% имеют степень бакалавра и выше). Или: тогда как обычно численное соотношение полов меньше одного процента, в Остине почти на 3% больше мужчин, чем женщин. Только 43.9% из нас состоят в браке и живут с супругами, тогда как 53.3% живут семьями. 31.1% из нас говорят в семье не на английском. И 73.6% из нас, экологически подкованных сограждан, ежедневно добираться на работу по одному в своем собственном автомобиле. Дальнейшая информация на сайте: [www.ci.austin.tx.us/census/downloads/zip\\_forecast.pdf](http://www.ci.austin.tx.us/census/downloads/zip_forecast.pdf)

**Автор: Д. Русофил  
Перевод: Оксана Газета**

**Дорогие друзья!**

Всех-всех-всех, кто любит песни под гитару и романтику южных ночей у костра, мы приглашаем на очередной слет КСП Южного Побережья, который состоится **29 сентября - 1 октября 2006 года в Lake Tombigbee Camgrounds, город Livingston, штат Техас.**

Всю информацию о слете вы найдете на интернет-страничке по адресу [www.ksp.ourtx.com](http://www.ksp.ourtx.com).



**осенний слет КСП**  
**29 сентября - 1 октября 2006 г.**  
 Alabama-Coushatta Indian Reservation  
 около Livingston, TX  
**713-395-3301**  
[www.ksp.ourtx.com](http://www.ksp.ourtx.com)  
[www.ourtx.org/song.html](http://www.ourtx.org/song.html)

Мы будем рады ответить на ваши вопросы по адресу [KSPSouth@gmail.com](mailto:KSPSouth@gmail.com) или по телефону **512-653-6397**.

**I AM LOOKING FOR A HOUSEKEEPER,**  
 2-3 days a week, for housekeeping, laundry, and some cooking. We live in Rollingwood just south of the river, at Morac. Our house is 3,200 square feet and there are 3 of us, my husband, self and son of 13.

**CONTACTS:**  
 phone **825-9141 (Gayle);**  
 e-mail [gayle-rosenthal@austin.rr.com](mailto:gayle-rosenthal@austin.rr.com)



**Joan Realty**  
**Susie Kang, GRI**  
 Real Estate Broker  
[joarealty.com](http://joarealty.com)  
[susie@joarealty.com](mailto:susie@joarealty.com)  
 Commercial & Residential  
 Sales & Leasing  
 Feng Shui Consultation  
 707 West Avenue, Suite 206  
 Austin, TX 78701-2758  
 512.695.1481 • Fax 512.480.8364

**Free Feng Shui Consultation**

**СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ**  
**Инна Солодкий, MD**  
 Лечение внутренних органов  
 Профилактические осмотры  
 Малые хирургические вмешательства



\* Дипломант семейной медицины (Board Certified)  
 \* Одесский медицинский институт  
 \* Резидентура в штате Огайо

**Принимаются различные виды страховок**

**ROUND ROCK MEDICAL CLINIC 512-255-3631**  
 Old West Drive Round Rock TX

## МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

СЕНТЯБРЬ 2006

## AUSTIN SYMPHONY

**JOSHUA BELL, VIOLIN, PETER BAY, CONDUCTOR**  
 "No one stands in Mr. Bell's shadow." - *The New York Times*

## Date, Time &amp; Location

Friday, **September 1**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert Hall  
 Sunday, **September 3**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert Hall

## Program

*Schuman*, American Festival Overture, *Beethoven*, Violin Concerto in D, Op. 61, *Brahms*, Symphony No. 2 in D, Op. 73

**MELISSA MARSE, PIANO, NIKITA STOROJEV, BASS, PETER BAY, CONDUCTOR**

"Bass Nikita Storojev produces deep, resonant tones ideal for the richly Russian melodies Shostakovich uses much of the time..." - *Australian Listener*

## Date, Time &amp; Location

Friday, **September 22**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert Hall  
 Sunday, **September 24**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert Hall

## UT SCHOOL OF MUSIC

**NINA KOTOVA, ARTIST IN RESIDENCE; CELLO**

## Date, Time &amp; Location

Thursday, **September 21**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

**Parking:** San Jacinto Garage

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** \$10 General Public. Tickets available at the door

**SOPHIA GILMSON WITH FRIENDS**

**Monday, September 25 is Shostakovich's 100th birthday!**

Sophia Gilmsen with friends **Darlene Wiley**, soprano, **Rose Taylor**, mezzo soprano, **Warren Stanley**, tenor, and **Roger Myers**, viola, will celebrate with All-Shostakovich Concert, poetry reading, birthday cake and

more!

## Date, Time &amp; Location

Monday, **September 25**, 2006, 8:00 PM, Jessen Auditorium

**Parking:** Jessen Parking Information

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** \$10 General Public. Tickets available at the door

**JESSEN SERIES - MIRO QUARTET**

## Date, Time &amp; Location

Thursday, **September 28**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

**Parking:** San Jacinto Garage

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** \$17 General Public, \$15 Faculty/Staff, \$10 UT Students. Tickets available at the door

**ALEJANDRO HERNANDEZ, DOCTORAL PIANO RECITAL**

## Date, Time &amp; Location

Thursday, **September 07**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

**Parking:** San Jacinto Garage

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** Free Admission

**EZRA BARTZ, DOCTORAL PIANO RECITAL**

## Date, Time &amp; Location

Friday, **September 08**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

**Parking:** San Jacinto Garage

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** Free Admission

**AMY GUSTAFSON, DOCTORAL PIANO RECITAL**

## Date, Time &amp; Location

Friday, **September 15**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

**Parking:** San Jacinto Garage

**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401

**Fees:** Free Admission

## First Concert



Sophia Gilmsen



Rose Taylor



Darlene Wiley



Roger Myers

**Monday, September 25, 8 p.m., Jessen Auditorium** (Rainy Hall on 21 street, East off Guadalupe, across the street from Dobie Mall, next to Ransom Center)

I am honored to play the concert of Shostakovich's music on his actual birthday, September 25. This year it is a special celebration of his 100th anniversary.

### PROGRAM INCLUDES:

From the Jewish Folk Poetry, Op.79-1, vocal cycle for soprano, mezzo soprano, tenor and piano Suite for Voice and Piano to poems by Marina Tsvetayeva, Op.143 Sonata for Viola and Piano, Op.147

Concert will include some poetry reading.

Sophia Gilmsen, piano  
 Darlene Wiley, soprano  
 Rose Taylor, mezzo soprano  
 Stanley Warren, tenor  
 Roger Myers, viola

Tickets at the door

**РУССКАЯ ШКОЛА**

**ВОСКРЕСНАЯ ПРОГРАММА 2006 - 2007 УЧЕБНЫЙ ГОД**

**ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ ГРУППА**

Подготовка к 1 классу с использованием российских учебников и материалов, разработанных Русской Школой.



**ЭКСТЕРНАТ 1- 5 КЛАСС**

Курс начальной и средней школы Российской Федерации. Высококвалифицированные преподаватели используют традиционные и новейшие методические разработки, органично адаптируя их для двуязычной среды. С помощью нашей программы дети смогут получить Российское среднее образование в форме экстерната и подготовиться к сдаче аттестационных экзаменов или, как минимум, освоить материал российских школ.



**ДЕТСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ШКОЛА**

Уроки сольфеджио и музыкальной литературы на русском языке на основе программы детских музыкальных школ РФ.



Для регистрации Вы можете заполнить анкету на [www.russianschoolaustin.com](http://www.russianschoolaustin.com). За дополнительной информацией по программе email **Ирина Байби** [russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com)

**АНОНС**

**PATHWAYS TO SHOSTAKOVICH**



**P**athways to Shostakovich - a song recital sponsored in part by the Russian Speaker's Society of Austin, will be presented in honor of Dmitri Shostakovich's legacy and works. **Elizabeth Petillot**, Mezzo-soprano, and **Michelle Schumann**, pianist, will collaborate on works by Mahler, Britten, Glazunov, Mussorgsky and Shostakovich, highlighting through discussion and performance some of the most significant compositional influences of this revolutionary soviet era composer.

The recital will take place at **St. David's Episcopal Church on 7th and San Jacinto on Tuesday, September 19th at 8pm.** This event is in conjunction with **Austin Lyric Opera's Shostakovich centennial celebration**, [www.shostakovich100.org](http://www.shostakovich100.org), and occurs during the composer's birthday week.

Tickets are \$10 general admission and \$5 students and seniors at the door. Please contact Elizabeth Petillot at [esinton@hotmail.com](mailto:esinton@hotmail.com) for more information or see [www.myspace.com/elizabethpetillot](http://www.myspace.com/elizabethpetillot).

**Mezzo-Soprano Elizabeth Petillot**, originally from Ohio, began studying music at the age of six. Elizabeth can be seen performing throughout Texas with various professional organizations

such as the Austin Lyric Opera, Conspirare, the Houston Chamber Choir, and the Texas Early Music Project. She also performs annually at the Oregon Bach Festival under the direction of Helmut Rilling, and participates both as a teacher and performer in the Austin Chamber Music Center's annual summer workshop. This fall she will be featured as the alto soloist in a performance of J.S. Bach's Weihnachts Oratorium and will be premiering a new work for chamber ensemble and mezzo-soprano by Pulitzer prize nominated composer P. Kellach Waddle.

**Canadian pianist Michelle Schumann** is a highly sought after solo and collaborative artist. Her performances have been described as top arts events by the Austin American Statesman and she has been nominated by the Austin Critics Table Awards for best instrumentalist (2003). She performs with many professional ensembles including, The Meridian Arts Ensemble, Austin Lyric Opera, the Austin Symphony Orchestra, Ballet Austin, and the Austin Chamber Music Center. She has recently been appointed to serve as Artistic Director of the Austin Chamber Music Center for the 2006-2007 season.



**WHITE ON BLACK**

**Ruben Gallego Translated from the Russian by Marian Schwartz**



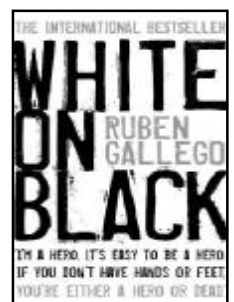
**T**his is an extraordinary personal testament, the story of one boy's triumph in the face of impossible obstacles.

Born with cerebral palsy in Moscow, Ruben Gallego was hidden away in Soviet state institutions by his maternal grandfather, the secretary general of the Spanish Communist Party in the 1960s. His was a boyhood spent in orphanages, hospitals, and old-age homes, a life of emotional deprivation and loss of human dignity. And yet, there is no self-pity here, no bitterness, only an unflinching regard for the

truth. Gallego's story is one of neglect and mistreatment but also of shared small pleasures, of courage, of the power of the human will, and of a child's growing fascination with books and the worlds he finds in them.

Winner of the 2003 Russian Booker Prize, White on Black is "one of those rare books one can call revolutionary" (Corriere della Sera, Italy).

Coming out in paperback from **Harvest Books in January 2007.**



## СОБЫТИЯ

## БАРХАТНЫЙ КАНАТ, НЕФТЯНЫЕ ДЕВУШКИ И МАЛАБАРИСТА

**Недавно в Остине открылось новое здание**  
художественного музея им. Блантона

световые и цветовые эффекты в живописи жеста,  
разрабатывая понимание изобразительного

Адрес музея  
**Blanton Museum of Art**  
The University of Texas at Austin  
MLK at Congress  
Austin, Texas 78701

Phone: **(512) 471-7324**  
Tours (adult and school): (512) 471-5025  
Visitor and Volunteer Services: (512) 232-1988  
Fax: (512) 471-7023  
Email: [info@blantonmuseum.org](mailto:info@blantonmuseum.org)

Бесконечность и скука Эрмитажа. Только дотронься до бордового бархатного каната - сразу на своем насесте всполошится вредная музейная старушка с серым пучком на затылке. Бархатный канат как раз очень хочется потрогать. Если обхватить себя за локти и приближаться медленно, можно приложиться к бархату тыльной стороной руки...

Сейчас никто не тащит меня за обе руки "на встречу с прекрасным", но если в городе построили новое здание художественного музея, я уже не могу не пойти и не проведать по старой памяти все эти гипсовые копыта, бело-голубые драпировки, кубы, цветные пятна и моток медной проволоки, подвешенный к потолку.

К тому же, незаметно для себя самой, я прониклась симпатией к музейным экскурсоводам (здесь тоже некоторые из них носят пучки на затылке):

- Здание построено из техасского известняка, розового гранита и южно-американского дерева "ипи". Испанскую черепичную крышу венчает тиара из фонарей верхнего света. Оформление плазы еще не закончено: на ней будут установлены скульптуры, и деревья должны подрасти. Пройдемте в помещение. Пол в галереях мастерски набран из протравленного американского бука...

Как радуется свобода ассиметрично разбитого внутреннего пространства. Атриум неправильной формы с колоннадой по одной стороне. Под небрежно сложенной в гармошку и прорванной стеклами крышей - воздушно-световой простор и ведущая в него лестница. И запах огромной икебаны: вишневые ветки, розы, орхидеи, сирень, кисти древесных зеленых сережек. И фрагмент белой коринфской капители на белой стене. Все именно так, как надо.

Европейская живопись налево. Справа доносится музыка. В галерее современного искусства сумасшествуют скрипка, виолончель и электрическое пианино. Их окружили посетители и смотрят. Маленькая девочка на руках у мужчины приложила руку к сердцу и не двигается. Пианист отгородился от всего мира длинными волосами, как занавесками. Где-то я его уже видела.

Но надо смотреть не на пианиста, а на "Rock Bottom" (самое дно? скальное основание?) Джоаны Митчел, как будто в темно-синий омут или из омыта - в темно-синее сквозь толщу воды небо. Скачет вода, солнце, красные рыбки, полосы водорослей, зрачки по полотну, воспоминания, два смычка и восемьдесят восемь клавиш. Центростремительная сила втягивает их в себя, кружит до головокружения и белой пены.

"Отталкиваясь от прецедентов абстрактного экспрессионизма, Митчел исследует атмосферные

пространства, основанное на наблюдениях природы". Можно сказать и так.

В зале инсталляций - храм. Зашторенный черным тюлем квадратный бассейн наполнен центами. Волны обналиченной стихии отливают золотой и медной сусалью в зависимости от угла встречи с мягким светом. Мягкий свет проникает в храм сквозь навесной потолок из костей, по виду - половинки берцовых костей человека. В пустоте между костями и монетами свисает нитка, унизанная круглыми тонкими облатками и от этого напоминающая позвоночник. Бывают моменты, когда кажется наоборот: из денежной массы поднимается невесомая колонна, и на ней одной держится вся конструкция.

"Сильдо Мерелес "Как построить храм", 1987

600,000 монет, 800 облаток для причастия, 2000 коровьих костей, 80 мостовых плит, черная ткань

249.94 см x 345.95 см x 345.95 см".

Экскурсовод говорит, что в данном случае сделано исключение и монеты можно потрогать, - это должная часть впечатления. Почему-то никто не хочет их трогать.

А за углом нефтяные девушки Байуотерса голосуют на обочине - два длинных силуэта от самой сухой желтой земли до самого задымленного неба. Они вот-вот сядут в машину, притормозившую за правым нижним углом рамы. Прощайте нефтяные вышки! Прощайте убогие рекламные щиты! Блондинка уже подняла с земли чемоданчик.

"... хотя они, скорее всего, зарабатывают проституцией, Байуотер, по-видимому, их не судит, а, напротив, наделяет жизнеспособностью и даже честолюбием - единственный признак надежды на картине".

Тем, кто составляет таблички, конечно, виднее. Помоему же, экономическая депрессия, глухомань Западного Техаса и профессия девушек - это вторично. Картина так популярна просто потому, что всем знакомо чувство, когда хочется положить в чемодан надежду и уехать куда-нибудь.

В "пространство" Даниеля Джоглара, например. Посмотрела, не значит ли "джоглар" по-испански жонглер, но нет, жонглер по-испански - malabarista. Аргентинец- "малабариста" подбросил в воздух стеклянные шарики, диски, деревянные палки, разноцветные кольца и отменил силу притяжения леской. Яркие, легкие, они парят над головой, на уровне лица, плеч, образуя радостное пространство целого зала.

- Трогать нельзя, - предупреждает экскурсовод, - но подуть на них можно.

На этот раз ее разрешением воспользовались почти все.

**Оксана Сергиево-Посадская**



**ПО-РУССКИ**

**ОБУВЬ**

Когда Берте грустно, она разбирает обувь. Берта садится у двух больших пластмассовых ящиков с обувью и вываливает их содержимое на пол гаража. Потом она задумчиво глядит на перемешанные зимние ботинки и летние босоножки и плетется в кухонную кладовку. Не включая свет, Берта нашаривает рукой на нижней полке обувной крем и щетку. Щетка неприятно колет бертину ладонь, но Берта крепко зажимает щетку и тащит добычу в гараж.

В гараже все еще высится гора обуви. Наверху почему-то болтается одна старая кедина, измазанная неопределенной формы черными полосками, с рваной подошвой, которую давно пора бы уже подарить собаке. Откуда тут взялись эти полосы, Берта напрочь не помнит. Берта нерешительно глазет на кед, потом думает о мусорном ведре. Ведро на кухне. Берта берет полосатый кед и шаркает на кухню снова.

С кухни Берта возвращается через пять минут. В ее руках зажат круассан, слегка надгрызенный с конца, полосатый кед и низенькая стремянка. Берта расставляет стремянку и плюхается на верхнюю ступеньку, как на табурет. Так разбирать обувь будет значительно удобнее.

Берта вертит в руках несчастную кедину. Эти кеды они когда-то покупали вместе с Беатой пять лет тому назад в том маленьком магазинчике под аркой, где всегда лужа у входа... интересно, а влезет ли Берта сейчас в эту обувь? Берта вздыхает, вынимает ногу из разношенного тапка и всовывает в кед.

Тапок летит прямо в кучу обуви и немедленно в ней теряется. Берта шевелит пальцами ноги. Пальцы

высовываются в дыру между подошвой и верхом. Наверно, она вошла... или с дырой не считается? Берта грустно осматривает кед, свои пальцы с трескающимися ногтями (как будто это не ее, Бертины, а совсем чужие пальцы, например, Беатины) и задумывается. Может, в кед не влезла вовсе не ее нога, а Беаты? Может, она сама нечаянно превратилась в Беату? Берта шевелит большим пальцем правой ноги. Вместе с ним почему-то шевелятся и остальные пальцы. Это почти окончательно убеждает Берту, что она Беата. Беаты не сидят в гараже, рассматривая свои пальцы. Беаты быстро чистят обувь, раскладывают ее по местам и наконец заходят за Бертой. Берта решительно подтягивает ближе ногу в кед, выдавливает на обувную щетку черный крем "Саламандра" и начинает чистить одинокий кед. На тряпичном кед появляется еще немного черных загадочных полос.

Дребезжит входной звонок.

- Берта, Берта, к тебе Беата! - раздается из прихожей голос бабушки.

Берта глядит на обувь и быстро упихивает ее обратно в ящики. Потом Берта стягивает с ноги кед. Подошва кед трещит и дыра становится больше. Берта на секунду задумывается о мусорном ведре и все-таки швыряет кед в общую обувную кучу. В одном тапке Берта шлепает в прихожую, чтоб найти свои единственные кроссовки для прогулки.

На полу гаража медленно засыхает открытый тюбик крема "Саламандра" и черная щетка.

Обувь Берта разберет потом, когда ей снова станет грустно.

**Е. Турикова**

**НОЖНИЦЫ**

Моника не хочет стричься. Ее волосы не особенно отросли за лето, всего до плеч, но мама говорит про "секутся" и про то, что в новом учебном году Моника должна выглядеть прилично. Почему неприлично быть с ее светлыми лохматыми прядями до плеч, Моника не знает, но маме явно надоели постоянные "пойди причешись". Мама строго глядит на ноющую Моника, берет ее за руку и тащит в парикмахерскую. Моника тоненько скулит.

В салоне народу всего ничего и дородная пани Дорота, парикмахерша, умело щелкает ножницами вокруг головы заплаканной Моника. Моника изредка всхлипывает носом, который никак не высморкать: руки спрятаны под большую клетчатую клеенку.

- Они у нее секутся, - говорит мама, и пани Дорота кивает.

- Сейчас будет красиво... Моника, ну улыбнись чуточку. Сейчас намочим волосики и пострижем, будешь раскрасавица, - щебечет пани Дорота, - какой формы сделать?

Моника плотно сжимает губы. В огромном зеркале за чередой баночек с разными шампунями и красками отражается испуганная детская физиономия.

Светлые тонкие волосы Моника прядями падают на пол парикмахерской. Моника закрывает глаза, чтоб не видеть ножниц, но слышит их клацанье. С зажмуренными глазами сидеть еще страшнее: она представляет себе свою совершенно, ну абсолютно лысую голову с торчащими ушами. Моника на

секунду открывает глаза, убеждается, что на голове еще остались светлые волосики, и тут же зажмуривается снова.

Ножницы щелкают. Монике жутко. Она представляет, как парикмахерша усердно состригает последние волосины. Это очень страшно, Моника боится об этом думать. Она будет думать совсем о другом, о хорошем.

Моника болтает в воздухе ногами, чтоб отвлечься, и сочиняет историю про то, что она чернобурая лисица, и у нее много шерсти, и она сидит прямо в норе, а не посреди зеркального зала на высоком кресле, и никаких ножниц нет.

Моника видит это так ярко, что даже звук ножниц отступает на второй план. Глаза зажмурены сильно-сильно, почти не чувствуется свет от белых ламп на потолке. Внезапно Моника слышит нервный голос мамы и открывает глаза. Она, наверно, опять сделала что-то не так.

Пол вокруг Моника завален длинными темными прядями, а волосы цвета воронова крыла стелются до самых ножек кресла.

Рядом с Моникаой, открыв рот в беззвучном крике, стоит пани Дорота. В ее руках медленно тают ножницы.

**Е. Турикова**

**ОСТИН** Композитор, поэт, исполнительница бардовских песен  
**Светлана Ветрова**  
 воскресенье, 27 августа, 3:00 дня  
 Sasha's Gourmet Russian Market  
 5 12-459-1449

# AUSTIN GAZETA

**AUSTIN GAZETA**

**1004 Silbury Dr.  
Austin, TX 78758**

**www.austingazeta.com**

**Редактор**

Оксана Сергиево-Посадская  
**info@austingazeta.com**

**Дизайнер**

Екатерина Турикова  
**karetu@gmail.com**

# ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА



## ЧИТАЙТЕ ОСТИНСКУЮ ГАЗЕТУ



- на вебсайте Остинской Газеты: [www.austingazeta.com](http://www.austingazeta.com)
- через рассылку: <http://groups.yahoo.com/group/austingazeta>
- на вебсайте Общества "Русская Речь": [www.rusaustin.com](http://www.rusaustin.com)
- в печатном виде на мероприятиях Общества "Русская Речь"

### ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ОБЩЕСТВА "РУССКАЯ РЕЧЬ"

Некоммерческое общество "Русская речь" г. Остина было официально создано в 1999 году благодаря энтузиазму и стараниям нескольких оптимистов. За несколько лет существования Общество доказало свою жизнеспособность и стало неотъемлемой частью жизни города. Целью создания Общества было объединение русскоговорящего населения Остина для общения, обмена информацией, сохранения русского языка у детей в русскоязычных и смешанно-говорящих семьях. Общество "Русская речь" открыто для всех желающих: для тех, кто прибыл в Остин на короткий срок и старожилов города, для людей, у которых русский язык родной, и тех, кто его изучал или изучает в настоящий момент.

**ВЕБСАЙТ: [www.rusaustin.com](http://www.rusaustin.com)**

**КОНТАКТ: [lvoskov@austin.rr.com](mailto:lvoskov@austin.rr.com), Люда Восков**